

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Набережночелнинский институт (филиал)
Отделение юридических и социальных наук



Утверждаю

Первый заместитель директора
НЧИ КФУ Симонова Л. А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Основы фразеологии Б1.В.ДВ.5

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теоретическая и прикладная лингвистика

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Автор(ы): Базарова Л.В.

Рецензент(ы): Чернова Н.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Билялова А. А.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Высшей школы экономики и права (Отделение юридических и социальных наук) (Набережночелнинский институт (филиал)):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 20__ г.

Набережные Челны
2019

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Базарова Л.В. (Кафедра филологии, Отделение юридических и социальных наук), LVBazarova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-19	способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-20	владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

- основные положения и концепции в области теории и истории развития фразеологии как науки;
- иметь представление об истории и современном состоянии и перспективах развития фразеологии.

Должен уметь:

- применять полученные знания в области теории и истории развития фразеологии в процессе использования монологических и билингвальных словарей;
- проводить под научным руководством локальные исследования по заданной тематике.

Должен владеть:

- понятиями и терминами, необходимыми для работы с фразеологизмами.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- применять результаты освоения дисциплины в профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.5 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Теоретическая и прикладная лингвистика)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) на 216 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 144 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 7 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Фразеология как лингвистическая дисциплина и ее место среди других лингвистических дисциплин.	7	2	2	0	24
2.	Тема 2. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц.	7	4	4	0	24
3.	Тема 3. Системность фразеологии. Уровни системного изучения фразеологии.	7	2	2	0	24
4.	Тема 4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации.	7	4	4	0	24
5.	Тема 5. Фразеологические единицы и контекст.	7	4	4	0	24
6.	Тема 6. Английская фразеография, основные проблемы.	7	2	2	0	24
	Итого		18	18	0	144

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Фразеология как лингвистическая дисциплина и ее место среди других лингвистических дисциплин.

Объем фразеологии в концепциях отечественных ученых. Понятие фразеологической единицы в концепциях зарубежных (англоязычных) лингвистов. Методы изучения фразеологических единиц. Критерии выделения фразеологических единиц. Типы классификации фразеологических единиц.

Фразеологические единицы и её состав.

Классификация фразеологизмов.

Способы образования ФЕ.

Происхождение ФЕ.

Соматизм во фразеологии.

Тема 2. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц.

Исконно английские ФЕ нетерминологического и терминологического происхождения. Заимствованные ФЕ. Способы заимствования ФЕ.

Этимология имен собственных в составе английских фразеологических единиц. Характеристика общих принципов и основных понятий фразеологии, ономастики и этимологии. Этимологическая классификация фразеологических единиц с архаичным компонентом в английском языке.

Тема 3. Системность фразеологии. Уровни системного изучения фразеологии.

Вариантность в сфере фразеологии. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Основы идеографического описания фразеологии.

Уровни системного изучения фразеологии. Функции фразеологических единиц. Зависимости компонентов фразеологических единиц. Типы значений в сфере фразеологии. Фразеологическое безобразное преобразование и образное переосмысление. Фразеологическая абстракция.

Тема 4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации.

Фразеологическое значение. Денотативный (сигнификативно-денотативный) и коннотативный компоненты фразеологического значения. Особая значимость коннотативного компонента. Оценочность, эмотивность, экспрессивность, функционально-стилистическая маркированность ФЕ. Семный анализ ФЕ.

Полисемантические особенности фразеологической единицы.

Тема 5. Фразеологические единицы и контекст.

Специфика функционирования ФЕ в тексте и индивидуально-авторские преобразования. Деформация фразеологических единиц как лингвистическая проблема, основные типы деформаций. Стилистическое использование ФЕ. Расширенная фразеологическая метафора, фразеологическая игра слов (дефразеологизация), разорванное использование ФЕ, фразеологическая аллюзия, фразеологическое повторение, фразеологическое насыщение дискурса.

Тема 6. Английская фразеография, основные проблемы.

Типы фразеологических словарей. Структура словарной статьи. Современные проблемы английской фразеологии. Проблемы моделирования. Проблемы лексикографического описания фразеологических словарей. Структура словарной статьи во фразеографических источниках. Частотность как значимый регистр фразеографии.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Положение от 24 декабря 2015 г. № 0.1.1.67-06/265/15 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

The Corpus of Contemporary American English - <http://www.americancorpus.org>

Time Magazine Corpus - <http://corpus.byu.edu/time/x.asp>

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 7			
	<i>Текущий контроль</i>		

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
1	Устный опрос	ОПК-3 , ОПК-1	1. Фразеология как лингвистическая дисциплина и ее место среди других лингвистических дисциплин. 2. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц. 3. Системность фразеологии. Уровни системного изучения фразеологии. 4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации. 5. Фразеологические единицы и контекст. 6. Английская фразеография, основные проблемы.
2	Контрольная работа	ПК-19 , ПК-20	3. Системность фразеологии. Уровни системного изучения фразеологии. 5. Фразеологические единицы и контекст.
3	Тестирование	ОПК-3 , ПК-19 , ПК-20	4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации.
4	Творческое задание	ОПК-1	2. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц. 5. Фразеологические единицы и контекст.
5	Проверка практических навыков	ОПК-3 , ПК-19 , ПК-20	6. Английская фразеография, основные проблемы.
Экзамен			

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 7					
Текущий контроль					
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	1
Контрольная работа	Правильно выполнены все задания. Продemonстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продemonстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продemonстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продemonстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2
Тестирование	86% правильных ответов и более.	От 71% до 85 % правильных ответов.	От 56% до 70% правильных ответов.	55% правильных ответов и менее.	3

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Творческое задание	Продемонстрирован высокий уровень знаний и умений, необходимых для выполнения задания. Работа полностью соответствует требованиям профессиональной деятельности. Отличная способность применять имеющиеся знания и умения для решения практических задач. Высокий уровень креативности, самостоятельности. Соответствие выбранных методов поставленным задачам.	Продемонстрирован средний уровень знаний и умений, необходимых для выполнения задания. Работа в основном соответствует требованиям профессиональной деятельности. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для решения практических задач. Средний уровень креативности, самостоятельности. Выбранные методы в целом соответствуют поставленным задачам.	Продемонстрирован низкий уровень знаний и умений, необходимых для выполнения задания. Работа частично соответствует требованиям профессиональной деятельности. Удовлетворительная способность применять имеющиеся знания и умения для решения практических задач. Низкий уровень креативности, самостоятельности. Выбранные методы частично соответствуют поставленным задачам.	Продемонстрирован неудовлетворительный уровень знаний и умений, необходимых для выполнения задания. Работа не соответствует требованиям профессиональной деятельности. Неудовлетворительная способность применять имеющиеся знания и умения для решения практических задач. Недостаточный уровень креативности, самостоятельности. Выбранные методы не соответствуют поставленным задачам.	4
Проверка практических навыков	Продемонстрирован высокий уровень освоения навыков, достаточный для успешного решения задач профессиональной деятельности.	Продемонстрирован хороший уровень освоения навыков, достаточный для решения большей части задач профессиональной деятельности.	Продемонстрирован удовлетворительный уровень освоения навыков, достаточный для решения отдельных задач профессиональной деятельности.	Продемонстрирован неудовлетворительный уровень освоения навыков, недостаточный для решения задач профессиональной деятельности.	5
Экзамен	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Обучающийся обнаружил полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 7

Текущий контроль

1. Устный опрос

Темы 1, 2, 3, 4, 5, 6

Тема 1. Обсуждение основных аспектов. Объем фразеологии в концепциях отечественных ученых. Понятие фразеологической единицы в концепциях зарубежных (англоязычных) лингвистов. Методы изучения фразеологических единиц. Критерии выделения фразеологических единиц. Типы классификации фразеологических единиц.

Тема 2. Обсуждение основных аспектов. Исконно английские ФЕ нетерминологического и терминологического происхождения. Заимствованные ФЕ. Способы заимствования ФЕ.

Тема 3. Обсуждение основных аспектов. Вариантность в сфере фразеологии. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Основы идеографического описания фразеологии.

Тема 4. Обсуждение основных аспектов. Фразеологическое значение. Денотативный (сигнификативно-денотативный) и коннотативный компоненты фразеологического значения. Особая значимость коннотативного компонента. Оценочность, эмотивность, экспрессивность, функционально-стилистическая маркированность ФЕ. Семный анализ ФЕ.

Тема 5. Обсуждение основных аспектов. Специфика функционирования ФЕ в тексте и индивидуально-авторские преобразования. Деформация фразеологических единиц как лингвистическая проблема, основные типы деформаций. Стилистическое использование ФЕ. Расширенная фразеологическая метафора, фразеологическая игра слов (дефразеологизация), разорванное использование ФЕ, фразеологическая аллюзия, фразеологическое повторение, фразеологическое насыщение дискурса.

Тема 6. Обсуждение основных аспектов. Типы фразеологических словарей. Структура словарной статьи.

2. Контрольная работа

Темы 3, 5

Контрольная работа ♦1

Choose the animal, the bird, the fish? Fill in the missing words from the sentences below. Choose from the box, using plural forms where necessary.

Bird, bull, cat, cow, crocodile, dog, donkey, fish, goat, goose, horse, pig

1. Turning up half an hour late for the interview really cooked his ?
2. We were hoping to keep the wedding a secret, but my mother soon let the ? out of the bag.
3. You?re flogging a dead ? trying to get Harry to change his mind!
4. I don?t think I?d recognize her now; it?s ? years since I last saw her.
5. Harold has really gone to the ? since his wife died. Looking at him now, it?s hard to believe he was once a successful lawyer.
6. It?s not that I mind giving her a lift home every Tuesday, but what gets my ? is the fact that she?s never once offered to pay for the petrol.
7. As I had to go to Swansea on business, I decided to kill two ? with one stone and visit my old school.
8. Although he had only known her for two weeks he decided to take the ? by the horns and ask her to marry him.
9. She loved tennis and could watch it until the ? came home.
10. You?re upset now, I know, but you?ll soon forget her ? after all, there are plenty more ? in the sea.
11. That?s the last time I invite Steve for a meal. He really made a ? of himself last night.
12. Don?t be fooled. She?s not a bit sad; they?re just ? tears.

Контрольная работа ♦2

Choose the correct phraseological unit from the box to fill in the gaps in the sentences below.

Dark horse, fat cats, sitting duck, a cuckoo in the nest, a fine kettle of fish, the lion?s share, the lounge lizard, the rat?s race, to be off to a stag, to have kittens, to lead a cat-and-dog life, to rain cats and dogs, to work like a dog

1. Workers are losing their jobs while the ? who run the company are getting richer.
2. Stuart?s getting married? He?s a ? - I never even knew he had a girlfriend.
3. He ? all day to finish the wallpapering.
4. When their grandfather died, Robert and his sister got ? of his money.
5. After years of commuting from Brighton to London, he decided to get out of ? and buy a small farm.
6. When I tell my parents that Paul and I have decided to call off the wedding they?re going ?
7. We ? party tonight ? David?s getting married on Saturday.
8. We went to Ireland but we can hardly say we saw it. It ? every single day.
9. These tourists in the shopping centre are ? for the town?s professional pickpockets.
10. You?ve gained a lot from this deal, but that is not fair. You are a ?.
11. That?s ? - the car won?t start and I have to leave to leave in five minutes.
12. The bar was empty except for ? in the corner, who was obviously waiting for someone.

13. You miss a woman when she's been living with you in the same house for six years, no matter what sort of ? you ? together.

3. Тестирование

Тема 4

Test

Choose the right variant

1. To ? in money. Купаться в деньгах.

- a) sing
- b) dance
- c) roll
- d) skate
- e) swim

2. To catch smb?s? . Бросаться в глаза.

- a) nose
- b) head
- c) eye
- d) hand
- e) lip

3. Something is on the tip of somebody?s ? . Вертеться в голове.

- a) nose
- b) lip
- c) neck
- d) tongue
- e) mouth

4. Never? die. Не вешай нос.

- a) tell
- b) speak
- c) retell
- d) say
- e) sing

5. To look down one?s ? . Смотреть сверху вниз.

- a) ear
- b) eyebrows
- c) nose
- d) mouth
- e) chin

6. The last straw that killed ? . Последняя капля, переполнившая чашу.

- a) horse
- b) cow
- c) sheep
- d) pig
- e) camel

7. Every cloud has a ? lining. Нет худа без добра.

- a) red
- b) silver
- c) gold
- d) blue
- e) grey

8. Rome wasn?t built in a ? . Москва не сразу строилась.

- a) month
- b) year
- c) day
- d) week
- e) century

9. It?s a ? world. Мир тесен.

- a) little
- b) not big
- c) tiny
- d) small
- e) petty

10. When? fly. Когда рак на горе свистнет.

- a) ducks
- b) birds
- c) pigs
- d) camels
- e) crayfish

11. Like a ? to water. Как рыба в воде.

- a) duck
- b) fish
- c) goose
- d) swan
- e) carp

12. Oncloud? . На седьмом небе.

- a) seven
- b) nine
- c) ten
- d) five
- e) three

13. Littleand? . Мал золотник, да дорог.

- a) nice
- b) fine
- c) sweet
- d) testy
- e) good

14. Everydoghashis? . Будет и на нашей улице праздник.

- a) house
- b) street
- c) day
- d) place
- e) yard

15. As ?. as grass. Желторотый.

- a) yellow
- b) green
- c) bright
- d) fresh
- e) small

4. Творческое задание

Темы 2, 5

1. Compose a fairy-tale, using your active vocabulary on phraseological units.
2. Compose a dialogue with phraseological units.
3. Give a revision of certain adjectives and animal vocabulary.
4. Game: Say - Speak - Talk - Tell collocations.
5. Practice using idiomatic expressions in context and structure changes.
6. English expressions related to money to learn and practice some used expressions.

5. Проверка практических навыков

Тема 6

Guess the PU

1. Last night there was a crime in our city. One man was found wounded and injured by a stranger. Now he is in hospital in a very bad condition.
2. Today it's an important day for Tom. He wants to propose his girlfriend to marry him.
3. One happy couple decided to live together. But that man all the time stole money from home. Besides, he didn't have a job.
4. Jane always spends her money when she gets the salary. She goes shopping, cafes with friends having good time. However her mood wasn't great when Jane found out that there was no money in her wallet and as usual she waited for the next salary.
5. There was one boy in the village who always cried very loud: "Pirates! Run, people, run! There are pirates!" This boy was an orphan and tried to attract people's attention to himself.

Экзамен

Вопросы к экзамену:

- 1 Phraseology as a branch of general linguistics
- 2 The Criteria of phraseological units.
- 3 Types of classification of phraseological units.

- 4 Proverbs and sayings as part of phraseology.
5. Etymological peculiarities of phraseological units.
- 6 Etymological peculiarities of phraseological units.
- 7 Native phraseological units.
- 8 Borrowed phraseological units.
- 9 International Phraseological units.
- 10 Phraseological meaning.
- 11 Phraseological synonyms.
- 12 Phraseological antonyms.
- 13 Deformation in speech.
- 14 Additions.
- 15 Permutations.
- 16 Deletions.
- 17 Extended Metaphor.
- 18 Phraseological Puns in Discourse.
- 19 Cleft Use.
- 20 Phraseological Allusions
- 21 Phraseological Reiteration.
- 22 Phraseological Saturation in Discourse
- 23 Phraseological equivalents. Analogies. Descriptive translations.
- 24 Usage of Antonymous constructions.
- 25 Translation of lacuna phraseological units.
- 26 Absolute mono equivalents.
- 27 Relative equivalents.
- 28 Selected synonyms.

Тематика обсуждения вопросов в качестве второй части экзамена:

- 1 Функционирование фразеологизмов в современном англоязычном художественном тексте.
- 2 Создание эмоциональной сущности художественного текста посредством самооценочного высказывания.
- 3 Художественный англоязычный текст как среда функционирования метафоры.
- 4 Роль невербального фактора в раскрытии внутреннего мира персонажа (на материале современного англоязычного художественного текста).
- 5 Фразеологизм как отражение национального мировидения и культурно-языковых контактов (на материале английского и русского)
- 6 Функционирование фразеологических единиц в английском языке (на материале текстов песен британских исполнителей).
- 7 Фразеологические единицы тематического поля образование в современном АЯ (на материале текстов СМИ).
- 8 Национально-культурная специфика фразеологизмов тематического поля ?Бизнес? в русском и английском языках.
- 9 Творчество У.Шекспира как источник фразеологизмов.
- 10 Особенности перевода имен собственных в составе фразеологических единиц с английского языка на русский.
- 11 Фразеологические единицы с компонентом - зоонимом в английском и русском языках.
- 12 Сопоставительный анализ антропоцентрических фразеологических единиц английского, русского и татарского языков.
- 13 Денежные единицы в английских фразеологизмах.
- 14 Лексические и экстралингвистические особенности общественно-политического текста.
- 15 Фразеологические единицы терминологического происхождения.
- 16 Сопоставительный анализ фразеологических единиц с компонентами, означающими пространство в английском и русском языках.
- 17 Фразеологические единицы современного английского языка на примере произведений Ш. Бронте.
- 18 Фитонимы в английских фразеологизмах.
- 19 Семантические особенности ФЕ с компонентом ?женщина?.
- 20 Узуальные преобразования адъективных ФЕ в английском и русском языках.
- 21 Оказиональные преобразования адъективных ФЕ в английском и русском языках.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 7			
Текущий контроль			
Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	1	5
Контрольная работа	Контрольная работа проводится в часы аудиторной работы. Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	15
Тестирование	Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий.	3	10
Творческое задание	Обучающиеся выполняют задания, требующие создания уникальных объектов определённого типа. Тип объекта, его требуемые характеристики и методы его создания определяются потребностями профессиональной деятельности в соответствующей сфере либо целями тренировки определённых навыков и умений. Оцениваются креативность, владение теоретическим материалом по теме, владение практическими навыками.	4	10
Проверка практических навыков	Практические навыки проверяются путём выполнения обучающимися практических заданий в условиях, полностью или частично приближенных к условиям профессиональной деятельности. Проверяется знание теоретического материала, необходимое для правильного совершения необходимых действий, умение выстроить последовательность действий, практическое владение приёмами и методами решения профессиональных задач.	5	10
Экзамен	Экзамен нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

- Алефиренко Н. Ф. Фразеология и паремиология [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семенов. - Москва : Флинта: Наука, 2010. - 344 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0838-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=331815>.
- Багана Ж. Цветофразеологизмы русского и испанского языков в лингвокультурном аспекте [Электронный ресурс]: монография. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 116 с. - (Научная мысль : Лингвистика - ISBN 978-5-16-009503-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=444843>
- Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 344 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0838-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=331815>.

7.2. Дополнительная литература:

1. Многоязычный словарь современной фразеологии [Электронный ресурс] / под ред. Д. Пуччо. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 432 с. - ISBN 978-5-9765-1237-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455072>.
2. Панькин В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - Москва : Флинта : Наука, 2011. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-0975-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-037288-7 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/409697>
3. Филиппов А. В. Языковые контакты [Электронный ресурс]: краткий словарь. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-0975-7 (Флинта). - ISBN 978-5-02- 037288-7 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=409697>.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

The Corpus of Contemporary American English - <http://www.americancorpus.org>

Time Magazine Corpus - <http://corpus.byu.edu/time/x.asp>

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru>

Электронная библиотечная система "ZNANIUM.COM" - <http://znanium.com>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.
практические занятия	Для подготовки к занятиям рекомендуется выделять в материале проблемные вопросы, затрагиваемые преподавателем в лекции, и группировать информацию вокруг них. Желательно выделять в используемой литературе постановки вопросов, на которые разными авторам могут быть даны различные ответы. На основании постановки таких вопросов следует собирать аргументы в пользу различных вариантов решения поставленных проблем.
самостоятельная работа	Самостоятельная подготовка обучающихся к занятиям предполагает изучение учебной литературы по спискам, рекомендуемым к каждой теме. Изучив соответствующий раздел учебника, обучающийся в качестве самопроверки знаний должен ответить на вопросы предложенного задания, выбрать верные и неверные определения; решить задачи, опираясь на знание теории. Самостоятельная работа студентов предполагает подготовку к практическим занятиям, выполнение индивидуальных заданий и домашних упражнений и подготовку устных докладов на заданные темы.
устный опрос	Устный опрос представляет вид индивидуальной работы преподавателя со студентом по изучаемой проблеме. При собеседовании по прочитанной литературе (основной, дополнительной, литературе для конспектирования и др.) студенту могут быть заданы вопросы, которые позволяют определить уровень его знания по предмету. К собеседованию студент составляет конспекты, глоссарии терминов, дефиниции терминов (тезаурус, конкорданс, корпус, словарь, энциклопедия; информационные технологии, интернет-ресурсы; корпусная лингвистика; электронная презентация и др.), формулирует проблемные вопросы по прочитанной литературе. Собеседование вырабатывает у студента навыки работы с текстом, творческую переработку материала. Обсуждение изученного материала дает возможность обучающемуся квалифицированно под контролем преподавателя презентацию по теме.
контрольная работа	Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий по курсу "Основы фразеологии".

Вид работ	Методические рекомендации
тестирование	Подготовка к тестам, темы которых сообщаются обучающимся заранее, требует: - тщательной проработки и усвоения материала лекций и разделов рекомендованных учебников и научной литературы по соответствующим темам; - особого внимания к определениям основных научных понятий, формулировкам проблем и примерам решения практических задач, приводимым на лекциях и семинарах. В тестовых заданиях в каждом вопросе 3 варианта ответа, из них правильный только один. Если Вам кажется, что правильных ответов больше, выбирайте тот, который, на Ваш взгляд, наиболее правильный.
творческое задание	Подготовка творческого задания требует тщательной работы дома и в библиотеке. Студентам предлагается делать записи, составлять планы, отмечать ключевые моменты и ориентиры, которые помогут строить свой ответ. При возникновении проблемных ситуаций следует сформулировать вопросы, которые во время дискуссии можно будет обсудить с преподавателем.
проверка практических навыков	Проверка практических навыков подразумевает обобщение пройденного материала и их совершенствование на новых художественных произведениях. Студентам необходимо ознакомиться с произведениями заранее, снять все языковые трудности и подготовить ответы на каждый вопрос. На занятии студенты должны быть готовы представить свою точку зрения быть готовы к обсуждению точек зрения других студентов.
экзамен	При подготовке к экзамену необходимо опираться прежде всего на лекции, а также на источники, которые разбирались на занятиях в течение семестра. В каждом билете содержится два вопроса. При ответе студентам необходимо продемонстрировать владение комплексом информации по вопросам теории, истории и современного состояния языка, владеть основными понятиями и категориями предмета, уметь изложить это в письменной форме. Ответ должен быть полным, правильным, свидетельствовать о глубоком понимании материала и умении им пользоваться, быть грамотно изложенным в письменной форме. Студент должен продемонстрировать знание фактического материала, важнейших персоналий, основных источников по проблемам, быть осведомленным о крупнейших научных школах и теориях в отечественной и зарубежной науке.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Основы фразеологии" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Основы фразеологии" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Теоретическая и прикладная лингвистика .